

La masa mare – Polobocul

Rumänien / Moldova

La masa mare (*mäßig, 3x*)

♩ = 116 hm f#m hm

7 f#m em D dm
 (strig.) 3. Să trăiască nuna mare, _____ c-are şină ca o floare

12 em D dm hm
 1./2. Haida, haida tot așa, măi _____

17 dm A dm
 3. Mirele-i ca un păun, măi _____ 1./2. La voia dumitale soacră _____

23 A dm dm hm A hm
 1./2. Toarnă soacră în ulcică, _____ mireasa-i o florică! _____
 Toarnă soacră în pahar, _____ că mirele-i ca ş-un brad! _____

29 dm hm em A hm

Polobocul (*schneller, 5x*)

♩ = 130

[Strigături für "La masa mare"]

Haida, haida tot așa, măi,
la voia dumitale, soacră!

Toarnă, soacră, în ulcică,
mireasa-i o floriceică!
Toarnă, soacră, în pahar,
că mirele-i ca ș-un brad!

Să trăiască nuna mare,
c-are șină* ca o floare!

Mirele-i ca un păun, măi!

*= fină ("șină" ist Dialekt)

*Komm, komm wieder mal,
So wie du es möchtest, Schwiegermutter!*

*Gieße, Schwiegermutter, in den Krug,
Die Braut ist eine kleine Blume.
Gieße, Schwiegermutter, in das Glas,
Der Bräutigam ist wie eine Tanne.*

*Lang lebe die Patin,
Weil die Patentochter wie eine Blume ist.*

Der Bräutigam ist wie ein Pfau.

Quelle: "Joc ca la masa mare" und "Polobocul", LP "Nunta la Romani: Bucovina". Electrecord STM-EPE 01527/01528
Orchestra ansamblului Ciprian Porumbescu din Suceava unter der Leitung von George Sirbu

aus dem Tanzprogramm von Yves Moreau